

S/S/RLT
editank
Sps

T1208/82



EMBAJADA DE COLOMBIA

INFORMAL TRANSLATION

Bogotá, 2nd June 1982.

The Rt. Hon. Margaret Thatcher, MP
Prime Minister of Great Britain
London

Dear Prime Minister,

A / In your reply to my message of 21st May, Your Excellency stated that the United Kingdom had a special interest in Latin America and certainly had no desire to create a chasm between this part of the world and your country.


Recent developments in the Malvinas war would suggest that the final battle could be a terribly cruel one, causing a fearful death toll. This regrettable occurrence would have most harmful repercussions in Latin America and would bring about difficult to handle situations in the relations between most of the countries in this hemisphere and Great Britain.

Your Excellency is well aware of what Colombia's position has been, and how we have consistently voted to abstain from condemning your country at the Organ of Consultation of the Rio de Janeiro Treaty of Reciprocal Assistance. In view of this stand, Colombia feels that she can urge Your Excellency to consider the possibility of reaching an honourable peace agreement with Argentina, thus avoiding the unnecessary holocaust of many innocent lives. The ending of this war, without giving rise to unnecessary and damaging tensions between the United Kingdom and Latin America, lies in your hands as ruler and depends on your decisions.

Hoping that Your Excellency will bear this friendly suggestion in mind, I remain,

Yours sincerely,

Julio César Turbay-Ayala
President of the Republic of Colombia



EMBAJADA DE COLOMBIA

BOGOTA JUNIO 2/82

"EXCELENTISIMA SEÑORA
MARGARET THATCHER
PRIMER MINISTRO DE LA GRAN BRETAÑA
LONDRES

APRECIADA PRIMER MINISTRO:

EN VUESTRA RESPUESTA A MI CABLE DE MAYO 21 VUESTRA EXCELENCIA AFIRMABA QUE EL REINO UNIDO MIRABA CON ESPECIAL INTERES A LATINOAMERICA Y NO QUERIA DE NINGUNA MANERA CAVAR ABISMOS ENTRE ESTA PARTE DEL MUNDO Y VUESTRA PATRIA.

LOS ULTIMOS DESARROLLOS DE LA GUERRA EN LAS MALVINAS HACEN PENSAR QUE LA BATALLA FINAL PUEDE SER DE INUSITADA CRUELDAD QUE DEJARIA UN ATERRADOR SALDO DE MUERTOS. ESTE DEPLORABLE HECHO REPERCUTIRIA MUY NOCIVAMENTE EN LATINOAMERICA Y CREARIA SITUACIONES DE DIFICIL MANEJO EN LAS RELACIONES ENTRE LA GRAN MAYORIA DE LOS PAISES DE ESTE HEMISFERIO Y LA GRAN BRETAÑA.

VUESTRA EXCELENCIA CONOCE CUAL HA SIDO LA POSICION DE COLOMBIA Y COMO HEMOS VOTADO PERMANENTEMENTE EN EL ORGANO DE CONSULTA DEL TRATADO DE ASISTENCIA RECIPROCA DE RIO DE JANEIRO ABSTENIENDONOS DE CONDENAR A VUESTRO PAIS. ESTA CIRCUNSTANCIA LE PERMITE A COLOMBIA INVITAR A VUESTRA EXCELENCIA A CONSIDERAR LA POSIBILIDAD DE PACTAR UNA HONROSA PAZ CON ARGENTINA EVITANDO EL INNECESARIO HOLOCAUSTO DE MUCHAS VIDAS INOCENTES.- EN VUESTRAS MANOS DE GOBERNANTE Y EN VUESTRA DECISION ESTA EL PODER TERMINAR ESTA GUERRA SIN CREAR INNECESARIAS Y PERJUDICIALES TENSIONES ENTRE EL REINO UNIDO Y LATINOAMERICA.

EN ESPERA DE QUE VUESTRA EXCELENCIA TOMARA EN CUENTA ESTA AMISTOSA GESTION ME SUSCRIBO COMO VUESTRO SERVIDOR Y AMIGO,

JULIO CESAR TURBAY-AYALA
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA."